Introduction to Translation Technology (A703006)

**Course Specifications**

Valid in the academic year 2015-2016

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course</th>
<th>Lecturers in academic year 2015-2016</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Macken, Lieve LW22</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lefever, Els LW22</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>lecturer-in-charge</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>co-lecturer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Offered in the following programmes in 2015-2016</th>
<th>crdts</th>
<th>offering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Russian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Spanish)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, German)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Italian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Russian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Spanish)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Turkish)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Italian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Russian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Spanish)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Turkish)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Exchange Programme Applied Language Studies</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)</td>
<td>3</td>
<td>A</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Course size**  
(nominal values; actual values may depend on programme)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Credits</th>
<th>Study time</th>
<th>Contact hrs</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.0</td>
<td>90 h</td>
<td>35.0 h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Course offerings and teaching methods in academic year 2015-2016**

- A (semester 1) guided self-study 21.0 h
- lecture 10.0 h
- practicum 5.0 h

**Course size**  
(nominal values; actual values may depend on programme)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Credits</th>
<th>Study time</th>
<th>Contact hrs</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.0</td>
<td>90 h</td>
<td>35.0 h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Offered in the following programmes in 2015-2016**

- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Russian)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Spanish)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, German)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Italian)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Russian)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Spanish)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Turkish)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Italian)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Russian)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Spanish)
- Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Turkish)
- Exchange Programme Applied Language Studies
- Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)
- Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)
- Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)

(Approved)
least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Russian)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Spanish)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Italian)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Russian)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Spanish)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Italian)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Russian)
Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Turkish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Russian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Spanish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Italian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Russian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Spanish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Italian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Russian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Turkish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)
at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Russian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Spanish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Turkish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, German)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Italian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Russian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Spanish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, French, Turkish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Italian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Russian)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Spanish)
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, German, Turkish)

(Approved)
Teaching languages
Dutch

Keywords
Translation technology, computer-aided translation

Position of the course

Contents
The course consists of a theoretical part and a practical part. The course covers the following topics:

**Theoretical part:**
- introduction to the main concepts of computer-aided translation
- introduction to project management in the translation industry
- the functioning of translation memories and alignment
- the functioning and usefulness of term banks, terminology management and terminology extraction tools
- standard formats for the exchange of term banks and translation memories
- the functioning of machine translation systems

**Practical part:**
- terminology extraction
- alignment software
- translation memories
- concordance software + advanced search queries on the Internet

Initial competences
The students have an insight into grammatical structures and have basic computer skills.

Final competences
1. Having basic knowledge and understanding in the field of translation technology [B1.7 assessed]
2. Having knowledge of relevant electronic resources, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them [B6.5 assessed]
3. Assessing the usefulness of computer applications in the areas of translating and using them adequately [B.6.6 assessed]

Conditions for credit contract
Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract
This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods
Guided self-study, lecture, practicum

Extra information on the teaching methods
Theoretical part: lectures
Practical part: group sessions in the computer lab + independent work as preparation for the group sessions in the computer lab

Learning materials and price
Handouts and materials for download on Minerva

References

Course content-related study coaching
Discussion forum on Minerva
Possibility to contact lecturers via e-mail

Evaluation methods

(Approved)
end-of-term evaluation

**Examination methods in case of periodic evaluation during the first examination period**
Written examination

**Examination methods in case of periodic evaluation during the second examination period**
Written examination

**Examination methods in case of permanent evaluation**

**Possibilities of retake in case of permanent evaluation**
not applicable

**Extra information on the examination methods**
In computer lab

**Calculation of the examination mark**
100% periodical evaluation:
Theoretical part: 50%
Practical part: 50%

**Facilities for Working Students**
Exemption from attendance can be granted (please apply).
No possibility to change the exam dates.
Limited possibility of feedback by e-mail, restricted to answering specific questions.